

Marco de trabalho de desenvolvimento da BVS Terminologia e Classificações

Adalberto Tardelli
adalberto.tardelli@bireme.org
Operação de Fontes de Informação
BIREME/OPAS/OMS

Terminologia

Indexação

manual

manual assistida

automática

Recuperação de informação

Terminologia

- **MeSH Medical Subject Headings**
 - terminologia dos descritores de assunto da base de dados Medline
 - atualização anual
- **DeCS Descritores em Ciências da Saúde**
 - versão trilingue do MeSH, com categorias adicionais (Saude Pública, Homeopatia, Ciência&Saúde e Vigilância Sanitária)
 - idem MeSH
- **CID Classificação (Estatística) Internacional de Doenças (e Problemas Relacionados à Saúde)**
 - classificação de condições médicas adotada internacionalmente em sistemas de saude de distintos níveis
 - 10 anos

Descritor *Inglês*: **Stomach Neoplasms**

Descritor *Espanhol*: **Neoplasias Gástricas**

Descritor *Português*: **Neoplasias Gástricas**

Sinônimos *Português*: Câncer de Estômago
Câncer Gástrico
Neoplasias do Estômago
Câncer do Estômago
Câncer Estomacal

Categoria: [C04.588.274.476.767](#)
[C06.301.371.767](#)
[C06.405.249.767](#)
[C06.405.748.789](#)

Definição *Português*: Tumores ou câncer do [ESTÔMAGO](#).

Nota de Indexação *Português*: coord como primário com tipo histológico de neoplasia (como primário); neoplasia de [estômago](#) de [ruminantes](#) ou suas partes: coord [ESTÔMAGO DE RUMINANTE](#) ou específico (como primário) com [NEOPLASIAS GÁSTRICAS](#) /vet (como primário) + tipo histológico de neoplasia /vet (como primário)

Qualificadores Permitidos *Português*:

sangue	irrigação sanguínea
líquido céfalo-raquidiano	química
induzido quimicamente	classificação
conqênito	complicações
dietoterapia	diagóstico
quimioterapia	economia
etnologia	embriologia
enzimologia	epidemiologia
etiologia	genética
história	imunologia
metabolismo	microbiologia
mortalidade	enfermaçem
patologia	prevenção & controle
fisiopatologia	parasitologia
psicologia	radiografia
reabilitação	cintilografia
radioterapia	secundário
secreção	cirurgia
terapia	ultraestrutura
urina	ultra-sonografia
veterinária	virologia

Número do Registro: 13662

Identificador Único: D013274

Terminologia

- **UMLS** Unified Medical Language System

- iniciativa da NLM que mantém um Metathesaurus com mais de 140 vocabulários da área da Saúde, uma rede semântica e uma ferramenta para gestão de léxico
- atualização anual

- MSH = MeSH
- MSHESP = MeSH Espanhol = DeCS
- MSHPOR = MeSH Português = DeCS

- SNOMED-CT Systematized Nomenclature of Medicine, Clinical Terms
- LOINC Logical Observation Identifier Names and Codes
- MedDRA Medical Dictionary for Regulatory Activities Terminology
- CPT Physicians Current Procedural Terminology
- HL7 Hospital Language Level 7
- ...

- **MeSH** - *Controlled vocabulary thesaurus produced by the NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE. It consists of sets of terms naming descriptors in a hierarchical structure that permits searching at various levels of specificity.*
- **LOINC** - *A vocabulary database of universal identifiers for laboratory and clinical test results. Its purpose is to facilitate the exchange and pooling of results for clinical care, outcomes management, and research.*

**UMLS - Unified Medical Language System. UMLS 2007AC.
Source vocabularies em Português, Espanhol e Inglês**

144181	LAT POR		2%
85002	MedDRA Portuguese	Medical Dictionary for Regulatory Activities Terminology (MedDRA)	1,33%
54706	MeSH Portuguese	Descritores em Ciencias da Saude (Portuguese translation of the M	0,85%
3750	WHO Adverse Reaction Terms Portuguese	WHOART, Portuguese Translation, 1997	0,06%
723	ICPC 1993 Portuguese	ICPC, Portuguese Translation, 1993	0,01%
1529152	LAT SPA		24%
1314755	SNOMED Terminos Clinicos	SNOMED Terminos Clinicos (SNOMED CT), Edicion en Espanol, I	20,53%
133122	MedDRA Spanish	Medical Dictionary for Regulatory Activities Terminology (MedDRA)	2,08%
69814	MeSH Spanish	Descritores en Ciencias de la Salud (Spanish translation of the Mec	1,09%
7632	CPT Spanish	Physicians' Current Procedural Terminology, Spanish Translation, 2	0,12%
3106	WHO Adverse Reaction Terms Spanish	WHOART, Spanish Translation, 1997	0,05%
723	ICPC 1993 Spanish	ICPC, Spanish Translation, 1993	0,01%
4729723	LAT ENG		74%
1068718	SNOMED Clinical Terms	SNOMED Clinical Terms, 2007_07_31	16,69%
665494	MeSH	Medical Subject Headings, 2008_2007_08_27	10,39%
395895	NCBI Taxonomy	NCBI Taxonomy, 2007_07_02	6,18%
381858	RXNORM	RxNorm Vocabulary, 07AB_070831F	5,96%
347568	Read Codes	Clinical Terms Version 3 (CTV3) (Read Codes), 1999	5,43%
179590	LOINC	Logical Observation Identifier Names and Codes, 221	2,80%
164179	SNOMED Intl 1998	SNOMED International, 1998	2,56%
159353	NCI Thesaurus	National Cancer Institute Thesaurus, 2007_05E	2,49%
114641	OMIM	Online Mendelian Inheritance in Man, 2007_03_19	1,79%
100821	Metathesaurus Names	UMLS Metathesaurus	1,57%
92913	Digital Anatomist	University of Washington Digital Anatomist, 1.7.3	1,45%
86235	MedDRA	Medical Dictionary for Regulatory Activities Terminology (MedDRA)	1,35%

81799	ICPC2-ICD10 Thesaurus	ICPC2 - ICD10 Thesaurus, 200412	1,28%
76081	HUGO, 2004	HUGO Gene Nomenclature, 2007_01	1,19%
75848	National Drug Data File	National Drug Data File Plus Source Vocabulary, 2007_08_10	1,18%
64519	FDA National Drug Code Directory	Metathesaurus FDA National Drug Code Directory, 2007_08_10	1,01%
57966	Multum	Multum MediSource Lexicon, 2007_08_01	0,91%
49764	Gene Ontology	Gene Ontology, 2007_02_01	0,78%
44274	SNOMED 1982	SNOMED-2, 2	0,69%
38608	ICD-9-CM	ICD-9-CM, 2008	0,60%
37926	National Drug File - Reference Terminology	National Drug File - Reference Terminology, 2004_01	0,59%
26448	Physician Data Query	Physician Data Query, 2007_02	0,41%
25891	ICD-10 Austral Mod	International Statistical Classification of Diseases and Related Heal	0,40%
25546	National Drug File	Veterans Health Administration National Drug File, 2007_07_24	0,40%
22775	CRISP Thesaurus	CRISP Thesaurus, 2006	0,36%
22186	Read Codes Synth	Read thesaurus, Synthesized Terms, 1999	0,35%
21180	Universal Medical Devices Nomenclature	UMDNS: product category thesaurus, 2008	0,33%
20685	Alcohol and Other Drug Thesaurus	Alcohol and Other Drug Thesaurus, 2000	0,32%
19254	UMLS ICD-9-CM Terms	Metathesaurus additional entry terms for ICD-9-CM, 2008	0,30%
17654	CPT	Current Procedural Terminology, 2007	0,28%
17315	Read Codes Am Engl	Read thesaurus, American English Equivalents, 1999	0,27%
16897	ICPC-2 PLUS	ICPC-2 PLUS	0,26%
15840	Clinical Problem Statements	Canonical Clinical Problem Statement System, 1999	0,25%
13998	Gold Standard Alchemy	Gold Standard Alchemy, 2007_08_12	0,22%
13505	ICD-10	ICD10, 1998	0,21%
11811	Master Drug Data Base	Master Drug Data Base, 2007_08_08	0,18%
11255	Nursing Interventions Classification	Nursing Interventions Classification (NIC), 2005	0,18%
10113	DXplain	DXplain, 1994	0,16%
10066	Micromedex	Micromedex DRUGDEX, 2007_08_06	0,16%
9190	CPT in HCPCS	HCPCS Version of Current Procedural Terminology (CPT), 2007	0,14%
9181	Alternative Billing Concepts	Alternative Billing Concepts, 2006	0,14%
8821	FDA Structured Product Labels	Metathesaurus FDA Structured Product Labels, 2007_08_20	0,14%
8062	HL7 Version 3.0	HL7 Vocabulary Version 3.0, 2006_05	0,13%
7961	Psychological Index Terms	Thesaurus of Psychological Index Terms, 2004	0,12%
6652	Library of Congress Subject Headings	Library of Congress Subject Headings, 1990	0,10%



	vocabulários			conceitos			termos - strings	
	idioma	n		idioma	n		idioma	n
1	ENG	99		ENG	2370749		ENG	4486718
2	DUT	6		SPA	382398		SPA	1471404
3	GER	6		DUT	112796		DUT	188289
4	SPA	6		GER	97584		JPN	162697
5	FRE	5		FRE	80845		GER	145324
6	ITA	4		POR	79807		FRE	133366
7	POR	4		ITA	71037		POR	117736
8	FIN	2		JPN	53781		ITA	86129
9	JPN	2		CZE	27058		RUS	50553
10	SWE	2		FIN	25068		CZE	33678
11	BAQ	1		RUS	24342		SWE	32503
12	CZE	1		SWE	23764		FIN	25076
13	DAN	1		DAN	722		DAN	723
14	HEB	1		NOR	721		NOR	722
15	HUN	1		HUN	717		HUN	717
16	NOR	1		BAQ	694		BAQ	695
17	RUS	1		HEB	472		HEB	485

Termos do conceito Doença de Chagas no UMLS ^(*)

Conceito	Idioma			Fonte	Código	Átomo	Termos
C0041234	ENG	P	PN	Metathesaurus Names	NOCODE	A10758873	Chagas Disease
C0041234	ENG	S	SY	DXplain	NOCODE	A0464898	Trypanosomiasis, Brazilian
C0041234	ENG	S	PT	ICPC2-ICD10 Thesaurus	MTHU075877	A4463974	<i>trypanosomiasis</i> ; <i>Trypanosoma cruzi</i>
C0041234	ENG	S	OL	MedDRA	10043043	A1593326	T.cruzi
C0041234	ENG	P	MH	MeSH	D014355	A0037270	Chagas Disease
C0041234	ENG	S	EN	MeSH	D014355	A6993502	American Trypanosomiasis
C0041234	ENG	S	EP	MeSH	D014355	A0129064	Trypanosomiasis, South American
C0041234	ENG	S	PT	SNOMED Clinical Terms	77506005	A2969364	<i>Infection by Trypanosoma cruzi</i>
C0041234	ENG	S	SY	SNOMED Clinical Terms	77506005	A3005830	Chagas-Mazza disease
C0041234	SPA	S	LT	MedDRA Spanish	10044706	A11332881	<i>Infecção por Trypanosoma cruzi</i>
C0041234	SPA	S	OL	MedDRA Spanish	10043043	A11324281	T. Cruzi
C0041234	SPA	S	PT	MedDRA Spanish	10001935	A6480674	Tripanosomiasis americana
C0041234	SPA	S	EP	MeSH Spanish	D014355	A9212182	Tripanosomiasis Sudamericana
C0041234	SPA	S	MH	MeSH Spanish	D014355	A9175701	Enfermedad de Chagas
C0041234	SPA	P	PT	SNOMED Terminos Clinicos	77506005	A5780116	<i>infección por Trypanosoma cruzi</i>
C0041234	SPA	S	SY	SNOMED Terminos Clinicos	77506005	A5574227	enfermedad de Chagas
C0041234	SPA	S	SY	SNOMED Terminos Clinicos	77506005	A6267248	tripanosomiasis americana
C0041234	SPA	S	SY	SNOMED Terminos Clinicos	77506005	A6267259	tripanosomiasis sudamericana
C0041234	POR	S	LT	MedDRA Portuguese	10044706	A11221735	<i>Infecção por Tripanosoma cruzi</i>
C0041234	POR	S	OL	MedDRA Portuguese	10043043	A11251454	T. cruzi
C0041234	POR	S	PT	MedDRA Portuguese	10001935	A6444745	Tripanossomíase americana
C0041234	POR	P	MH	MeSH Portuguese	D014355	A9108554	Doença de Chagas
C0041234	POR	S	EP	MeSH Portuguese	D014355	A9135991	Tripanossomose Sul-Americana

(*) UMLS 2007AC; strings Inglês, Espanhol e Português; strings tipo PF/Y.

Descritor Inglês: **Pleurodesis**

Descritor Espanhol: **Pleurodesia**

Descritor Português: **Pleurodese**

Categoria: [E02.319.694](#)

Definição Português: A produção de [aderências](#) entre a [pleura](#) parietal e a visceral. (Dorland, 28ª ed)

Nota de Indexação Português: instilação de um medicamento ou outro agente no espaço pleural para selar [fístula](#) pleural com [doença](#) /terap & medicamento específico /admin (como primário) se pertinente

Qualificadores Permitidos Português: [efeitos adversos](#) [classificação](#)
[contra-indicações](#) [economia](#)
[ética](#) [história](#)
[instrumentação](#) [mortalidade](#)
[métodos](#) [enfermagem](#)
[psicologia](#) [estatística & dados numéricos](#)
[normas](#) [tendências](#)
[utilização](#) [veterinária](#)

Número do Registro: 32076

Identificador Único: D018700

[Ocorrência na BVS:](#) [LILACS](#) 32
[MEDLINE](#) 557
[MEDLINE 1966-1996](#) 128
[ADOLEC](#) 4

Similar: [DeCS](#) [SciELO](#) [LILACS](#) [LIS](#) [PSI](#)

UMLS: *Termos PF/Y [eng](#) [spa](#) [por](#) **

<i>C0189557</i>	<i>ENG P MH MeSH</i>	<i>D018700</i>	<i>A0317821</i>	Pleurodesis
<i>C0189557</i>	<i>ENG S SY SNOMED Clinical Terms</i>	<i>84572006</i>	<i>A2901980</i>	Scarification of pleura
<i>C0189557</i>	<i>ENG S PT SNOMED Clinical Terms</i>	<i>287317001</i>	<i>A3263408</i>	Pleural cavity obliteration
<i>C0189557</i>	<i>ENG S SY SNOMED Clinical Terms</i>	<i>84572006</i>	<i>A2901982</i>	Pleuro sclerosis
<i>C0189557</i>	<i>ENG S FN SNOMED Clinical Terms</i>	<i>287317001</i>	<i>A3635106</i>	Pleural cavity obliteration (procedure)
<i>C0189557</i>	<i>ENG S FN SNOMED Clinical Terms</i>	<i>84572006</i>	<i>A3635257</i>	Pleurodesis (procedure)
<i>C0189557</i>	<i>POR P MH MeSH Portuguese</i>	<i>D018700</i>	<i>A9093446</i>	Pleurodese
<i>C0189557</i>	<i>SPA P PT SNOMED Terminos Clinicos</i>	<i>287317001</i>	<i>A5962658</i>	obliteración de la cavidad pleural
<i>C0189557</i>	<i>SPA S PT MedDRA Spanish</i>	<i>10035625</i>	<i>A6473097</i>	Pleurodesis
<i>C0189557</i>	<i>SPA S MH MeSH Spanish</i>	<i>D018700</i>	<i>A9203020</i>	Pleurodesia
<i>C0189557</i>	<i>SPA S SY SNOMED Terminos Clinicos</i>	<i>84572006</i>	<i>A5590848</i>	escarificación de la pleura
<i>C0189557</i>	<i>SPA S FN SNOMED Terminos Clinicos</i>	<i>287317001</i>	<i>A5962657</i>	obliteración de la cavidad pleural (proced
<i>C0189557</i>	<i>SPA S SY SNOMED Terminos Clinicos</i>	<i>84572006</i>	<i>A5962688</i>	obliteración del espacio pleural
<i>C0189557</i>	<i>SPA S PT SNOMED Terminos Clinicos</i>	<i>84572006</i>	<i>A6033995</i>	pleurodesis
<i>C0189557</i>	<i>SPA S FN SNOMED Terminos Clinicos</i>	<i>84572006</i>	<i>A6033956</i>	pleurodesis (procedimiento)
<i>C0189557</i>	<i>SPA S SY SNOMED Terminos Clinicos</i>	<i>84572006</i>	<i>A6034003</i>	pleuroesclerosis

Tipos Semânticos

C0189557 *ENG* *Metathesaurus MRSTY* *7061B1.3.1.3* *AT17627696* [Therapeutic or Preventive Procedure](#)

Acesso

201.052.104.252

Base de dados : **MEDLINE**

1. Pesquisa : palavra

Pleurodese

Referências encontradas : **557**

2. Pesquisa : palavra + sinônimos UMLS

**Pleurodese or ESCARIFICACION*DE*LA*PLEURA or
OBLITERACION*DE*LA*CAVIDAD*PLEURAL or
OBLITERACION*DE*LA*CAVIDAD*PLEURAL or
OBLITERACION*DEL*ESPACIO*PLEURAL or
PLEURAL*CAVITY*OBLITERATION or
PLEURAL*CAVITY*OBLITERATION or PLEURODESE or
PLEURODESIA or PLEURODESIS or PLEURODESIS or
PLEURODESIS or PLEUROESCLEROSIS or
PLEUROSCLEROSIS or SCARIFICATION*OF*PLEURA [Palavras]**

Referências encontradas : **905**

Base de dados : **LILACS**

1. Pesquisa : palavra

Pleurodese

Referências encontradas : **44**

2. Pesquisa : palavra + sinônimos UMLS

**Pleurodese or ESCARIFICACION*DE*LA*PLEURA or
OBLITERACION*DE*LA*CAVIDAD*PLEURAL or
OBLITERACION*DE*LA*CAVIDAD*PLEURAL or
OBLITERACION*DEL*ESPACIO*PLEURAL or
PLEURAL*CAVITY*OBLITERATION or
PLEURAL*CAVITY*OBLITERATION or PLEURODESE or
PLEURODESIA or PLEURODESIS or PLEURODESIS or
PLEURODESIS or PLEUROESCLEROSIS or
PLEUROSCLEROSIS or SCARIFICATION*OF*PLEURA [Palavras]**

Referências encontradas : **74**

Gestão do DeCS

- **Operação**
 - Tradução colaborativa; coordenação BIREME
 - Base de dados trilingue
- **Serviços**
 - Portal DeCS decs.bvsalud.org
 - Serviços Web decs.bvsalud.org/webservices
 - busca hierárquica
 - busca por palavras
 - busca por proximidade léxica trigramas.bireme.br
 - ocorrência em fontes de informação da BVS



biblioteca virtual em saúde

DeCS Descritores em Ciências da Saúde



[xml]

macaca mulatta

DeCS Português

LILACS ATMA xml

pesquisa

Categorias DeCS

- B01 [Animais](#)
- B01.150 [Cordados](#)
- B01.150.900 [Vertebrados](#)
- B01.150.900.649 [Mamíferos](#)
- B01.150.900.649.709 [Perissodáctilos](#)
- B01.150.900.649.709.235 [Equidae](#)
- B01.150.900.649.801 [Primates](#)
- B01.150.900.649.801.400 [Haplorhini](#)
- B01.150.900.649.801.400.112 [Catarrinos](#)
- B01.150.900.649.801.400.112.199 [Cercopithecidae](#)
- B01.150.900.649.801.400.112.199.120 [Cercopithecinae](#)
- B01.150.900.649.801.400.112.199.120.510 [Macaca](#)
- B01.150.900.649.801.400.112.199.120.510.550 [Macaca mulatta](#)
- B06 [Plantas](#)
- B06.388 [Famílias e Grupos de Plantas](#)
- B06.388.100 [Angiospermas](#)
- B06.388.100.157 [Brassicaceae](#)
- B06.388.100.157.600 [Lepidium](#)
- B06.388.100.350 [Euphorbiaceae](#)
- D12 [Aminoácidos, Peptídeos e Proteínas](#)
- D12.776 [Proteínas](#)
- D12.776.395 [Glicoproteínas](#)
- D12.776.395.550 [Glicoproteínas de Membrana](#)
- D12.776.395.550.035 [Antígenos CD59](#)

Termos Sinônimos e Históricos

[Macaca mulatta](#)
 Macaco Rhesus
 1.00

[Lepidium](#)
 Lepidium meyenii
 Mastruço-Ordinário
 Ginseng Peruano
 Maka 23748
 Maca-Maca
 Maino
 Maca (Raiz)
 0.65

[Macaca](#)
 Macaco
 Macaco Japonês
 Macaco de Celebes
 0.64

[Haplorhini](#)
 Anthropoidea
 Antropóides
 Macacos
 Haplorrinos
 0.57

Documentos LILACS e MDL

49 10204

3 74

35 2602

34 3321

Conceitos DeCS em LILACS Regional

- [Macaca mulatta](#)
- [/anatomia & histologia](#)
- [Doença de Chaqas](#)
- [/microbiologia](#)
- [Comportamento Social](#)
- [/citologia](#)

- [Lepidium](#)
- [Plantas Medicinais](#)
- [Camundongos](#)
- [Estresse](#)
- [Poliquilacturonase](#)
- [Ativação Enzimática](#)

- [Macaca mulatta](#)
- [Comportamento Social](#)

- [Haplorhini](#)
- [Rejuvenescimento](#)
- [Transplantes](#)
- [História da Medicina](#)
- [Mordeduras e Picadas](#)
- [/quimioterapia](#)

Ocorrência de conceitos DeCS em Fontes de informação. BVS, 13/09/08

Categoria hierárquica	Conceito	LILACS	MEDLINE	EQUIDAD	ADOLEC	BBO	BDEF	HOMEINDEX	MEDCARIB	REPDISCA	PAHO	WHOLIS	DESASTRES
SP1	Políticas, Planejamento e Administração em Saúde	293	0	0	1	4	11	0	39	2	114	0	12
SP1.001	Políticas Públicas de Saúde	286	0	0	13	0	6	0	20	11	63	0	328
SP1.001.002	Formulação de Políticas	1424	0	129	158	1	14	2	82	10	1582	151	57
SP1.001.002.008	Ação Intersetorial	420	0	0	27	2	8	0	5	2	100	0	122
SP1.001.007	Estratégias	486	0	520	32	3	13	0	1	4	53	0	465
SP1.001.007.013	Estratégias Locais	295	0	1	16	0	2	0	0	0	100	0	567
SP1.001.007.018	Estratégias Regionais	777	0	0	7	0	1	0	4	5	907	0	325
SP1.001.007.023	Estratégias Nacionais	550	0	12	13	0	1	0	0	6	493	0	854
SP1.001.007.028	Estratégias Mundiais	526	0	0	12	0	23	4	16	7	652	0	51
SP1.001.007.028.004	Objetivos de Desenvolvimento do Milênio	4	0	157	0	0	0	0	0	610	67	26	0

Fonte de informação

- LILACS
- MEDLINE
- MEDLINE_1966-1996
- EQUIDAD

Categoria hierárquica inicial

SP

listar

10

Gestão do DeCS

MeSH + DeCS

Crescimento anual	2007	2008	diferença	variação
Total de descritores MeSH (MH+PT)	24357	24767	410	1,7%
Total de qualificadores MeSH (MQ)	83	83	0	0,0%
Total de descritores DeCS (DH+DQ)	4727	4723	-4	0,0%
Média por idioma do total de sinônimos DeCS	30043	31175	1132	3,8%
Total de Conceitos	29167	29573	406	1,4%

MH=Descritores MeSH; PT=Tipos de Publicação; MQ=Qualificadores MeSH;
DH=Descritores DeCS; DQ=Qualificadores DeCS

FIC - Família de Classificações da Internacionais da OMS

- **CID-10** - Classificação Estatística Internacional de Doenças e Problemas Relacionados à Saúde
- **CIF** - Classificação Internacional de Funcionalidades, Incapacidades e Saúde

A cooperação técnica para Classificações Internacionais na AL&C, desde o início de 2007, vem sendo brindada pela BIREME através da Unidade de Terminologia e Classificações, com o apoio do assessor regional para classificações internacionais da OPAS.

</obrigado>

Adalberto Tardelli
adalberto.tardelli@bireme.org
Operação de Fontes de Informação
BIREME/OPAS/OMS